Réserve Naturelle
SAINT MARTIN

Le Journal

Trimestriel n°34 avril 2019

"La terre ne nous appartient pas, ce sont nos enfants qui nous la prêtent"

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Sommaire

Favoriser la conservation des récifs coralliens et des espèces associées
- IFRECOR en comité national à Saint-Martin 4
- Une convention et des crèmes solaires pour protéger le corail 5
- «La vie du récif» : une belle réédition 7

Favoriser la conservation des populations de tortues marines
- Tortues : 104 traces relevées et 288 patrouilles 8
- Des tortues marines et des échanges 9
- Priorité aux tortues sur les plages 10
- Sixième tortue victime d'une collision depuis le 1er janvier 11

Maintenir ou améliorer les conditions d'accueil pour les populations de mammifères marins
- MEGARA 4 : un succès ! 12-13

Maintenir ou améliorer les conditions d'accueil pour les populations d'oiseaux marins nicheurs
- Une approche sociologique de l'écologie 16

Maintenir ou améliorer l'état écologique des étangs
- Un plan de reconquête pour les étangs 17
- Menace sur l'étang de Chevrise 18

Brèves du Conservatoire 19

Veiller au respect de la réglementation et à une pratique des activités humaines compatible avec les objectifs de la Réserve
- Responsable de son cheval 20
- La Réserve responsable uniquement sur son territoire 21
- Sauvetage de deux plaisanciers 22
- Pollueur payeur 23

Assurer les missions de communication, de sensibilisation et d'éducation à l'environnement
- La Réserve à l'honneur dans Thalassa 25
- Une semaine d'observation pour une collégienne 26
- Nouveau destin pour la bouée de Saint-Barth 27

Optimiser les moyens de gestion
- ICBI : un nécessaire diagnostic 28
- Aménagement du Galion : vous saurez tout... 29

Améliorer les connaissances sur le patrimoine naturel et le fonctionnement des écosystèmes
- LIFE BIODIV'OM : 2 grands objectifs pour l'environnement ultramarin
- Aude Berger chef du projet LIFE BIODIV'OM à Saint-Martin 31 32

Renforcer l'ancrage territorial et régional de la Réserve
- Un forum pour les aires marines protégées 33

Contents

To promote the conservation of the coral reefs and related species
- IFRECOR National Committee Meeting In Saint Martin 4
- New Non-Toxic Suntan Lotion To Help Protect Coral 6
- "Life Of A Reef:" A Beautiful Reprinting 7

To promote the conservation of the sea turtle population
- Sea Turtles: 104 Traces Reported; 288 Patrols 8
- All About Sea Turtles 9
- Priority For Turtles On The Beaches 10
- Sixth Turtle Injured In A Collision Since January 1 11

To maintain or improve local conditions for marine mammal populations
- Megara 4 : a success 14-15

To maintain or improve local conditions for nesting bird populations
- A Sociological And Ecological Approach 16

To maintain or improve the ecological health of the salt ponds
- Recovery Plan For The Salt Ponds 17
- A Threat At The Etang de Chevrise 18

News Briefs From The Conservatoire 19

Respecting the regulations and making sure the human activities allowed are compatible with the goals of the Réserve
- The Story Of A Horse 20
- The Réserve Only Responsible For Its Own Land 21
- Two Boaters Rescued 22
- Pollution Doesn't Pay 23

Ensuring environmental communication, awareness, and education
- The Réserve Featured On Thalassa 25
- A Week Of Observation For A Junior High Student 26
- New Destiny For The Buoy From Saint Barth 27

Optimizing management means
- ICBI: A Necessary Analysis 28
- Development Of Galion: The Latest Update... 30

Improving knowledge about our natural heritage and function of ecosystems 31
- LIFE BIODIV'OM: Two Big Goals For The Overseas Environment 32
- Aude Berger Heads LIFE BIODIV'OM Project in Saint Martin

Reinforcing local and regional commitment to the Réserve 33
- Forum For Protected Marine Zones

IFRECOR en comité national à Saint-Martin

IFRECOR - Initiative française pour les récifs coralliens - a choisi Saint-Martin pour tenir la douzième réunion de son comité national, du 3 au 7 juin 2019, et a demandé à la Réserve naturelle de coordonner l'organisation sur place. 35 personnes environ sont attendues, de métropole et d'Outre-mer. Plusieurs personnalités locales seront invitées à participer à l'ouverture officielle, qui se tiendra à la CCISM le lundi 3 juin. Les actualités internationales et régionales en matière de récifs coralliens seront inscrites à l'ordre du jour, ainsi que les thèmes novateurs portés par les comités locaux aux Antilles. En plus petits comités, les jours suivants seront consacrés aux problématiques liées à la conservation des récifs coralliens. Les effets du changement climatique sur les zones tropicales et leurs incidences sur les aménagements des zones littorales seront présentés, ainsi que MERCI, la méthode pour éviter, réduire et compenser les impacts sur les espaces naturels. L'idée au final est de définir les recommandations techniques pour éviter les dégradations sur nos modes de vie et notre environnement naturel.

Corail cerveau - Brain coral

À l'occasion de ce comité, la Réserve naturelle va lancer un concours de la plus belle photo en rapport avec les récifs coralliens et les zones humides, dont font partie les mangroves de Saint-Martin. La remise des prix aura lieu au cours de l'événement.

Keeping A Close Eye On The Coral Reefs

IFRECOR—French Initiative For Coral Reefs—selected Saint Martin as the location for its twelfth national committee meeting, June 3-7, 2019, and asked the Réserve Naturelle to handle the onsite organization. Approximately 35 people are expected to attend, from France and overseas locations. A few local personalities will be invited to participate at the official opening, to be held at the CCISM on Monday, June 3. International and regional updates on the state of the coral reefs are on the agenda, as well as new topics suggested by committees in the Antilles. Working in smaller groups, the next few days will be dedicated to problems concerning the conservation of the coral reefs. The effects of climate change in tropical zones and the resulting impact on development of littoral areas will be presented, as will MERCI, the method to avoid, reduce, and compensate for such impact on natural sites. The ultimate goal is to define technical recommendations to avoid further degradation to our lifestyle and our natural environment.

In conjunction with this meeting, the Réserve Naturelle will be holding a contest for the most beautiful photo of the coral reefs and wetlands including the mangroves of Saint Martin. Prizes will be presented during the event.

Une convention et des crèmes solaires pour protéger le corail

Chaque année, entre 15 000 et 20 000 tonnes de crème solaire sont déversées dans les océans et constitue avec le réchauffement climatique l'une des principales causes du blanchiment corallien. Parmi les produits chimiques - et toxiques - destinés à protéger notre peau des UV, l'oxybenzone constitue un poison pour le corail, dont il modifie l'ADN et conduit les nouvelles pousses à mourir sans possibilité de se développer. L'information circule, le consommateur est en demande et de nouvelles crèmes solaires 100% bio et respectueuses de l'environnement apparaissent. La Réserve naturelle encourage bien sûr les baigneurs à utiliser ces produits novateurs et va prochainement signer une convention de mécénat avec Alphanova. Implantée à Hyères, cette société a mis au point des produits solaires respectueux de l'environnement et a approché la Réserve de Saint-Martin, à laquelle elle va verser 1% de son chiffre d'affaires sur les produits solaires au niveau mondial. En échange, la Réserve s'engage à favoriser la restauration des coraux sur son espace marin, notamment par bouturage, et à diriger les activités touristiques et de plongée sur certaines zones, afin de mettre au repos les sites faisant l'objet de surfréquentation. Des membres du personnel d'Alphanova participeront à ces opérations et la société fournira des crèmes solaires et des vêtements anti UV à la Réserve. Également, la Réserve sensibilisera les clubs de plongée en leur demandant d'interdire les crèmes chimiques sur ses sites de plongée.

À Hawaï, où plus de la moitié des coraux ont blanchi entre 2014 et 2015, le gouvernement local a promulgué une loi interdisant la vente et l'usage de produits solaires toxiques pour le corail, applicable dès 2021.

New Non-Toxic Suntan Lotion To Help Protect Coral

Every year, between 15,000 and 20,000 tons of suntan lotion end up in the world's oceans. This represents—along with global warming—one of the principal causes of coral bleaching. These chemical, toxic products, intended to protect our skin from UV rays, are like poison for the coral, as they modify its DNA and cause new shoots to die without the opportunity to develop. Information is getting out, so that consumers are asking for new kinds of sunscreens that are 100% organic and respect the environment. The Réserve Naturelle encourages swimmers to use these new products and will soon sign a sponsoring agreement with Alphanova. Located in Hyères (France), this company has developed suntan lotions that respect the environment, and they approached the Réserve in Saint Martin, offering to donate 1% of their worldwide sales of such products. In exchange, the Réserve is committed to the restoration of the coral in its marine zones, primarily by planting cuttings, and to direct diving and other tourist activities to certain areas, in order to give a rest to those sites that have too many visitors. Staff members from Alphanova will participate in these projects and the company will provide their suntan lotion and anti-UV clothing to the Réserve. At the same time, the Réserve will raise awareness with diving clubs, asking them to forbid chemical sunscreens at dive sites.

In Hawaii, where more than half of the coral suffered bleaching between 2014 and 2015, the local government enacted a law that prohibits the sale of sunscreens that are toxic for coral, applicable as of 2021.

«La vie du récif» : une belle réédition

Les éditions guadeloupéennes PLB réédite la collection "La vie du récif", un coffret composé de trois ouvrages, sur les poissons, les coraux et les créatures du récif. Très utilisés par les plongeurs et les naturalistes sous-marins, ces guides permettant d'identifier les espèces observées sous l'eau sont avant tout conçus pour les passionnés. Ils ont bénéficié d'une mise à jour, à l'occasion de laquelle l'ensemble des gestionnaires d'aires marines protégées de la région a été sollicité. La Réserve naturelle de Saint-Martin y est présentée en détail, ainsi que les aspects liés à la pratique de la plongée sous-marine sur son territoire. Également, La Réserve a très volontiers partagé son expertise sur le bouturage corallien et la création d'habitats artificiels.

«Life Of A Reef» : A Beautiful Reprinting

PLB, a publisher in Guadeloupe" has republished the collection, "La vie du récif" (Life Of A Reef), a boxed set containing three books: one on fish; one on coral; and one on creatures of the reef. Very popular with divers and underwater naturalists, these guides allow for the identification of species seen in the ocean and were designed for all who are passionate about marine life. They were updated for the occasion, and all of the managers of protected marine zones were asked to participate. Detailed information about the Réserve Naturelle of Saint Martin is included, as well as various aspects about the island such as underwater diving practices. The Réserve also happily shared its expertise on growth from coral cuttings and the creation of artificial habitats.

Tortues : 104 traces relevées et 288 patrouilles

Malgré une année chargée pour chacun dans un contexte de reconstruction, le suivi de la saison de ponte des tortues marines s'est une nouvelle fois déroulée, de mars à novembre 2018. L'équipe d'écovolontaires bénévoles chargés d'arpenter les plages dans l'espoir de relever les traces d'une tortue venue pondre s'est réduite à une petite trentaine en 2018. Aucune trace n'avait été relevée au début du mois de juin, mais il n'y avait rien d'alarmant. En effet, à l'heure du bilan, ce ne sont pas moins de 104 traces qui ont été enregistrées pour 288 patrouilles réalisées. Ce n'est donc pas pour autant que les tortues ont été moins présentes sur nos plages en 2018. Il apparait cependant prépondérant de prendre soin de ces individus, dans un contexte où la majorité des pontes survenues en 2017 ont été détruites lors du passage d'Irma et où un certain nombre de chantiers impactent actuellement nos sites de pontes. La reconstruction de Saint Martin devra donc également prendre en considération la remise en état de sites de ponte.

Trace d'une tortue venue pondre - Traces of a turtle to lay its eggs

Sea Turtles : 104 Traces Reported; 288 Patrols

In spite of the fact that it was a busy year in terms of reconstruction, the egg-laying season for sea turtles was observed as usual from March through November 2018. The team of eco-volunteers that covers the beaches in the hope of seeing traces of a turtle come to lay its eggs was reduced to 30 people in 2018. By early June, no traces had been seen but it was not call for alarm. In fact, at the time of this report, no fewer than 104 traces had been reported after 288 patrols were done. That does not mean that the turtles were less present on our beached in 2018. However it seems wise to take extra care of these turtles, in context of the fact that a majority of the eggs laid in 2017 were destroyed by hurricane Irma, and certain building sites currently impact egg-laying areas. The reconstruction of Saint Martin should take into consideration the restoration of these egg-laying sites.

Des tortues marines et des échanges

Julien Chalifour, qui anime le réseau tortues à Saint-Martin, a participé du 12 au 16 novembre 2018 au 3ème colloque du "Groupe tortues marines de France", à l'Aquarium de La Rochelle. Une centaine d'experts venus de France métropolitaine, de l'Océan Atlantique, de l'Océan Pacifique, de la mer des Caraïbes et de l'Océan Indien ont partagé leurs expériences respectives en termes de conservation et de suivi des tortues marines, ainsi que de leurs échouages. Cette rencontre a été l'occasion pour Julien Chalifour d'échanger sur les sujets où Saint-Martin est en demande, et notamment l'absence de centre de soins pour accueillir les tortues en détresse ou malades, contrairement à La Réunion ou la Polynésie, dotées de structures conséquentes et financièrement autonomes. Une autre problématique a concerné le "turtle watching" - l'observation des tortues en randonnées

sous-marines - qui peut déranger ces reptiles protégés et éventuellement les faire fuir, mais aussi favoriser la recrudescence de maladies. La question des accidents provoqués par les bateaux et les jets skis sur les zones où ils sont autorisés a également été abordée. Cette tribune a été une belle occasion de mutualiser les expériences et de renforcer les connaissances de chacun.

Saviez-vous que les tortues luths, ainsi que certaines tortues vertes et tortues imbriquées, font le tour de l'Atlantique, en suivant les courants? Leur vitesse peut atteindre 35 km/heure. Ces grands voyageurs parcourent ainsi des milliers de kilomètres dans leur vie, afin de rallier leur zone de reproduction distante de celle d'alimentation.

All About Sea Turtles

Julien Chalifour, who runs the turtle network in Saint Martin, also took part in the 3rd colloquium of the Sea Turtle Group of France, at the La Rochelle Aquarium on November 12-16 2018. Approximately 100 experts from France, the Atlantic Ocean, the Pacific Ocean, the Caribbean Sea and the Indian Ocean shared respective experiences in terms of conservation and the study of sea turtles, as well as their washing up on shore. This meeting has been for Julien Chalifour an opportunity to discuss ideas on subjects of interest to Saint Martin, notably the absence of treatment center for turtles that are sick or in distress, as compared to Reunion Island or Polynesia, where there are consequent structures that are financially independent. Another problem is that of turtle watching during underwater excursions, which can bother these protected reptiles and eventually cause them to flee, as well as cause an outbreak of diseases.

Did you know that leatherback turtles, as well as certain green turtles and hawksbill turtles, swim around the Atlantic Ocean, by following the currents. Their speed can reach as high as 35 km/hour. These long-distance travelers can cover thousands of kilometers in their lifetime, in order to get back to their reproduction zone, which can be far from their feeding zones.

Priorité aux tortues sur les plages

Le 25 janvier, la Réserve naturelle a été auditionnée par la gendarmerie, qui a sollicité son expertise dans le cadre de plusieurs procédures en cours impliquant des travaux sur certaines plages, notamment aux Terres Basses, afin d'estimer les dommages que ces travaux ont pu occasionner aux sites de ponte des tortues marines. En effet, le contexte de la reconstruction post-Irma a parfois incité les propriétaires de parcelles en bord de mer à ériger des murs le long du rivage, sans tenir compte qu'ils mettaient ainsi en péril la reproduction des tortues marines en détruisant leur habitat naturel, les tortues nichant en haut des plages. L'ensemble des tortues marines et leurs habitats essentiels d'alimentation et de reproduction étant protégés, les contrevenants s'exposent à des poursuites qui peuvent entraîner la saisie des matériels et engins ayant servi à commettre l'infraction.

Priority For Turtles On The Beaches

On January 25, the Réserve Naturelle was questioned by the gendarmerie, which required its expertise in the context of several ongoing issues that involve work on certain beaches, in particular in the Lowlands, in order to estimate the damage that this work could cause to egg-laying sites for sea turtles. In fact, the reconstruction of the island post-Irma often encouraged owners of land along the beach to build walls along the shoreline, without realizing they were causing a problem for the reproduction of sea turtles by destroying their natural habitat, as turtles nest at the top edge of the beach. As all sea turtles and their essential habitats for reproduction and feeding are protected, the equipment and machines that served to break the law could eventually be seized.

Sixième tortue victime d'une collision depuis le 1er janvier

Une tortue blessée a été repérée le 19 février en baie de Marigot - où la vitesse des navires est limitée à 3 noeuds - par les personnels de la Marina Fort Louis et de Tradewind Charters, qui ont immédiatement informé la Réserve naturelle. Sur les lieux, les agents ont récupéré une tortue verte juvénile, encore vivante, mais présentant sur la carapace les traces d'un violent impact avec une hélice de bateau. L'examen pratiqué chez un vétérinaire a mis en évidence la rupture de la colonne vertébrale de l'animal, paralysé dans toute la moitié postérieure de son organisme et donc dans l'impossibilité de nager ou de se reproduire. Sa seule chance de survie aurait été l'accueil dans un bassin artificiel pour lui assurer une longue convalescence à l'issue incertaine, mais faute de centre de soins dédié aux animaux à Saint-Martin, la tortue a été euthanasiée. Il s'agissait de la sixième tortue connue victime d'une collision avec une embarcation depuis le 1er janvier 2019. Sachant qu'une seule tortue sur 1000 aura la chance d'atteindre l'âge adulte, 20 à 25 ans après son éclosion, il

est primordial de réduire la vitesse des bateaux, mais aussi des jet skis, notamment aux abords des côtes et des herbiers, zones d'alimentation des tortues marines. Les collisions avec les engins à moteur et le braconnage représentent les deux premières causes de mortalité des tortues marines à Saint-Martin.

Sixth Turtle Injured In A Collision Since January 1

An injured turtle was spotted on February 19 in the bay of Marigot—where boat speeds are limited to three knots—by the personnel of Marina Fort Louis and Tradewind Charters, who immediately informed the Réserve Naturelle. The agents recovered the young green sea turtle, which was still alive, but signs of a violent impact with a boat propeller could be seen on its shell. An examination by a veterinarian showed that the spinal column of the animal had been ruptured. The turtle was paralyzed on the rear half of it body, thus unable to swim or reproduce. The only chance for survival would have been in an artificial basin of water for a long convalescence with uncertain results, but lacking a center for such treatment of marine animals in Saint Martin, the turtle was euthanized. This is the sixth known victim of collisions with boats since the 1st of January. Knowing that only one turtle in every thousand has a

chance to reach adulthood, 20 to 25 years after it is hatched, it is essential to reduce the speed of all boats, as well as jet skis, especially near the shore and near underwater plant beds that serve as alimentation zones for sea turtles. Collisions with motorized vehicles and poachers are the two prime causes of mortality for sea turtles in Saint Martin.

Magnifique saut de baleine à bosse
Magnificent jump by a humpback whale © Steeve Ruillet / Megaptera

MEGARA 4 : un succès !

6 balises déployées, 8 prélèvements de peau, une douzaine de photos de caudales et de nombreux enregistrements de chant des mâles. Voici le bilan très positif de Megara 4.

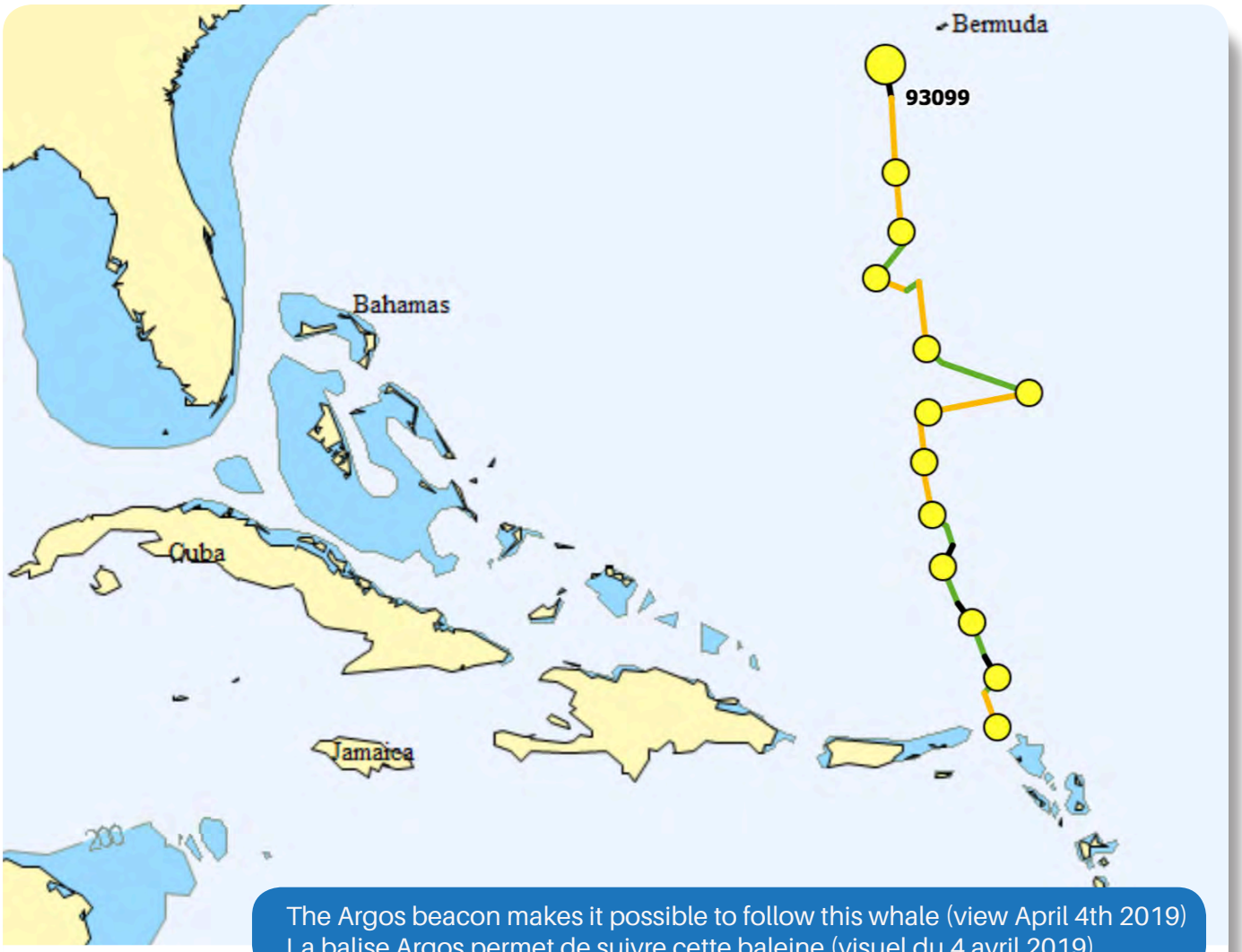
Démarrée en 2014, la mission scientifique MEGARA de suivi des baleines à bosse a organisé sa quatrième édition du 16 au 30 mars 2019, dans les eaux de Sint Maarten, Anguilla, Saint-Barth, Saba et Saint-Eustache, après autorisation des autorités de ces îles. L'objectif reste de développer une meilleure compréhension de la biologie des baleines à bosse caribéennes, notamment par le déploiement de balises Argos, le prélèvement de biopsies cutanées, l'enregistrement des chants des mâles et les photos de nageoires caudales pour l'identification individuelle. Financées par la Réserve naturelle, l'association Megaptera, l'Agence territoriale de l'environnement de Saint-Barth et les compagnies Nagico et Teria, pas moins de 6 balises ont été implantées dans le tissu graisseux d'autant de baleines à bosse et 4 d'entre elles permettent aujourd'hui de suivre par satellite les déplacements de ces majestueux mammifères. On sait ainsi qu'un individu a mis le cap sur l'Amérique du Nord, qu'un autre se dirige vers l'Europe, mais aussi que deux femelles accompagnées de leur baleineau se déplacent entre les îles environnantes, peut-être en attendant que leur progéniture grandisse, avant d'entamer la longue migration vers les zones estivales d'alimentation dans le nord de l'Atlantique.

MEGARA 4 : un succès !

Également, huit prélèvements de peau vont donner lieu à des analyses génétiques, qui révèleront le sexe de ces animaux et seront comparées aux connaissances déjà acquises et centralisées à l'Université néerlandaise de Groningen, qui tendent à démontrer que les baleines "saint-martinoises" sont proches du type génétique des baleines du Cap Vert. Une douzaine de photos de nageoires caudales, dont les caractéristiques signent l'identité de chaque baleine à bosse, vont venir enrichir le catalogue créé en 2014 par la Réserve et seront partagées avec les catalogues existants, dans la Caraïbe, mais aussi aux États-Unis, au Canada, en Islande, en Norvège, grâce à l'appui de l'OMMAG (Observatoire des mammifères marins de l'archipel guadeloupéen). Quant aux chants des mâles, destinés à séduire les femelles, ils différent comme chaque année des saisons précédentes. Il est possible d'en écouter un échantillon sur la page facebook de la Réserve. La mission s'est déroulée à bord du Contender et du semi-rigide de la Réserve, équipé d'une tourelle depuis laquelle Mikkel Villum Jensen, taggueur professionnel, a déployé les balises et l'équipe de la Réserve pratiqué les prélèvements. Un catamaran a servi de base logistique pendant ces opérations. Malgré des conditions de mer médiocres, environ 4 groupes de baleines à bosse ont pu être observés chaque jour et ont donné lieu à de belles images aériennes depuis un drone. L'équipe de la Réserve naturelle de Saint-Martin ; Michel Vély, spécialiste des mammifères marins et président de l'association Megaptera ; Steeve Ruillet, membre de Megaptera ; l'Agence territoriale de l'environnement de Saint-Barth, des représentants du sanctuaire Agoa et du projet européen Cariman, ainsi que plusieurs journalistes ont participé à cette belle aventure de partage de connaissances et d'amitié.

Préparation au taguage – Preparation for tagging

Maintenir ou améliorer les conditions d'accueil pour les populations de mammifères marins
To maintain or improve local conditions for marine mammal populations



The Argos beacon makes it possible to follow this whale (view April 4th 2019)
La balise Argos permet de suivre cette baleine (visuel du 4 avril 2019)

MEGARA 4: A Success!

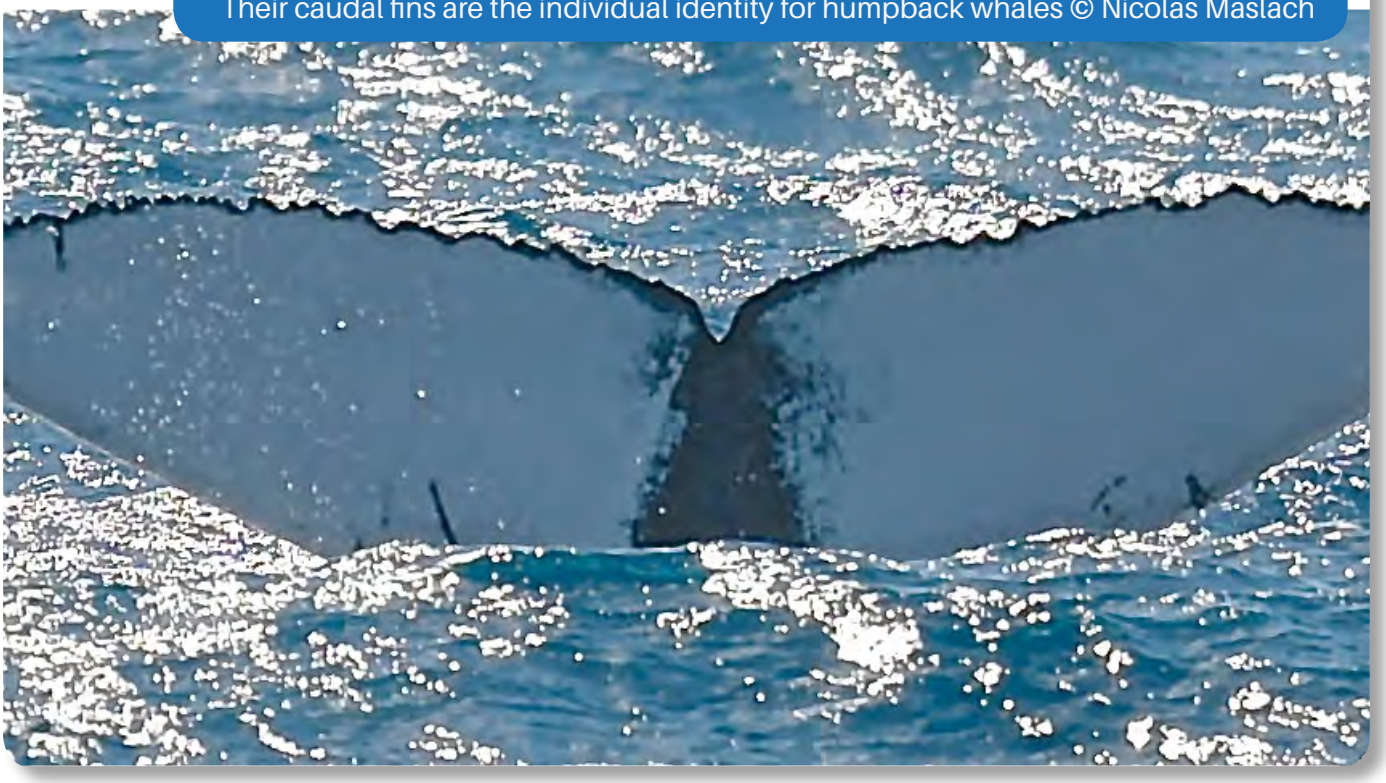
Six beacons deployed, eight skin samples taken, a dozen photos of tail fins, and numerous recording of males singing. That recaps the positive results of Megara 4.

Launched in 2014 by Nicolas Maslach as a scientific mission to study humpback whales, the fourth edition of MEGARA was held March 16-30 in the waters of Sint Maarten, Anguilla, Saint Barth, Saba, and Sint Eustatius, with proper authorization from these islands. The goal remains to develop a better understanding of the biology of these Caribbean humpback whales, notably through the deployment of Argos beacons, doing skin biopsies, recording the songs of the males, and taking photos of caudal fins for individual identification. Funded by the Réserve Naturelle, the association Megaptera, the Territorial Agency For The Environment in Saint Barth, and companies Nagico and Teria, at least one beacon was implanted in the fatty tissue of each of six humpback whales, and satellites are currently following the movements of four of these majestic mammals. This reveals that one of the whales is heading toward North America, and another is heading to Europe, but also that two females accompanied by their calves are moving around the neighboring islands, perhaps waiting for their babies get a bit bigger before starting the long migration toward summer feeding zones in the North Atlantic.

MEGARA 4 : a success!

In addition, eight skin samples will provide genetic analyses that reveal the sex of each animal, and will be compared to the knowledge already acquired and centralized at The University of Groningen in the Netherlands, in an attempt to show that the "Saint Martin whales" are close genetically to those of Cape Verde. A dozen photos of caudal tail fins, whose characteristics define the identity of each humpback whale, will enrich the catalogue created in 2014 by the Réserve and will be shared with existing catalogues in the Caribbean as well as the United States, Canada, Iceland, and Norway, thanks to the support of OMMAG (Observatory For Marine Mammals In The Guadeloupe Archipelago). As for the songs of the males, intended to seduce the females, they differ from season to season. It is possible to hear a sample on the Réserve's facebook page. The mission took place aboard a Contender and semi-rigid boat belonging to the Réserve, equipped with a turret used by Mikkel Villum Jensen, a professional whale tagger, to deploy his beacons, and for the staff of the Réserve to take the skin samples. A catamaran served as the logistical base for these operations. In spite of mediocre sea conditions, at least four groups of humpback whales were observed each day and provided beautiful aerial images taken from a drone. The staff of the Réserve Naturelle de Saint-Martin; Michel Vély, a marine mammals specialist and president of the Megaptera association; Steeve Ruillet, a member of Megaptera; the Territorial Agency For The Environment in Saint Barth; representatives from the Agoa sanctuary; and the European Cariman project; as well as several journalists, participated in this exceptional occasion marked by the sharing of knowledge and friendship.

Leur nageoire caudale est la carte d'identité des baleines à bosse /
Their caudal fins are the individual identity for humpback whales © Nicolas Maslach



Maintenir ou améliorer les conditions d'accueil pour les populations de mammifères marins
To maintain or improve local conditions for marine mammal populations

Une approche sociologique de l'écologie

Étudiante à l'Université Paul Sabatier de Toulouse, Camille Sanchez est accueillie par la Réserve naturelle depuis le 18 février et jusqu'à la mi-août. Âgée de 28 ans, elle a choisi de suivre le parcours "Man & Biosphere" (MAB) dans le cadre de son master 2 en gestion de la biodiversité. Dans l'esprit du programme MAB de l'UNESCO, cette formation insiste sur la connaissance des interactions entre les activités humaines et les systèmes écologiques, pour une gestion durable des ressources naturelles. Sa mission à Saint-Martin consiste à suivre les populations d'oiseaux limicoles - qui se nourrissent sur les étangs - en ajoutant un axe sociologique à ce suivi scientifique.

Camille Sanchez

A Sociological And Ecological Approach

A student at the Paul Sabatier University in Toulouse, Camille Sanchez has been working with the Réserve Naturelle since February 18 and will remain through mid-August. At the age of 28, she decided to study "Man & Biosphere" (MAB) as part of her master's program in biodiversity management. In the spirit of UNESCO's MAB program, this training requires knowledge of interactions between human activities and ecological systems, for a more sustainable management of natural resources. Her mission in Saint Martin consists of studying the populations of shorebirds that feed on the salt ponds, adding a sociological take to this scientific study.

Un plan de reconquête pour les étangs

L'antenne du Conservatoire du littoral accueillera le 1er mai un volontaire au service civique (VSC), qui pendant deux ans travaillera sur un plan de reconquête des étangs de Saint-Martin. Un comité de gestion sera mis en place pour encadrer ce plan, qui va concerner toutes les problématiques des étangs : inondations, déversement d'eaux usées, remblais... L'objectif est de remettre en place les périmètres originaux des étangs et notamment de vérifier les limites de propriété inscrites au cadastre, avant d'aménager les berges, de remettre en place les observatoires aux oiseaux détruits par Irma et les sentiers d'observation en bois, dans un délai de trois ans. Un suivi de la qualité des eaux des étangs est également inscrit au programme.

Déversement d'eaux usées dans l'étang de Grand-Case – Dumping of wastewater in Grand Case pond

Recovery Plan For The Salt Ponds

On May 1, the local branch of the Conservatoire du Littoral will meet with a civil service volunteer who will work on a two-year recovery project for the salt ponds in Saint Martin. A management committee will be formed to run the project, which will confront all of the current problems with the ponds: flooding, dumping of wastewater, debris... The goals are to recreate the original perimeters of the ponds, and most importantly validate the property boundaries with the land registry, before restoring the shores, as well as rebuilding the bird observatories and the wooden walkways destroyed by Irma, within a period of three years. The project also calls for a study of the water quality.

Maintenir ou améliorer l'état écologique des étangs / To maintain or improve the ecological health of the salt ponds

Menace sur l'étang de Chevrise

Des riverains s'étant plaints de nuisances sonores et de remblais entre la route principale et l'étang de Chevrise, les agents de la Réserve naturelle sont allés sur les lieux pour constater les faits. Ils ont pu voir qu'une pelleteuse avait creusé sur 3 à 4 mètres de profondeur au niveau du funérarium et qu'un gros volume de déblais avait été utilisé pour remblayer en contrebas de l'étang, mais pas sur sa partie en eau, lui-même affecté au Conservatoire du littoral et donc géré par la Réserve. La nature des matériaux, en cas de fortes pluies, représente toutefois une réelle menace d'envasement pour l'étang et la Réserve reste vigilante en surveillant l'évolution de ce chantier. Une expertise complémentaire sera prochainement entreprise pour confirmer ou non l'empiétement des dépôts de matériaux sur l'espace classé en arrêté de protection biotope et ainsi engager des poursuites.

A Threat At The Etang de Chevrise

As residents were complaining about loud noise and debris between the main road and the Etang de Chevrise, agents from the Réserve Nnaturelle went to see what the problem was. There they could see that a mechanical shovel had dug between three and four meters deep, close to the funeral parlor, and a large volume of earth and rubble had been used to fill in below the pond, but not where the water is, and that area belongs to the Conservatoire du Littoral and is managed by the Réserve. Yet the nature of the material, especially in case of heavy rain, represents a real threat of creating silt in the pond, and the Réserve remains vigilant in its surveillance of this worksite. Additional expertise will determine if such encroachment by depositing such materials on land already classified under a biotope protection order is possible, and see what to do about it.

Brèves du Conservatoire

• Le comité de gestion de l'antenne du Conservatoire du littoral se déroulera le 2 avril 2019. Y prendront part la Réserve naturelle - gestionnaire des sites du Conservatoire - les élus locaux membres du Conseil des rivages, l'Office de tourisme, l'Établissement des eaux et de l'assainissement, l'État et notamment la DEAL.

• Le Conseil des rivages français d'Amérique du Conservatoire du littoral aura lieu cette année à Saint-Martin. 80 membres sont attendus du 17 au 21 juin 2019 pour notamment valider les projets présentés par les antennes de Guyane, de Martinique, de Guadeloupe, de Saint-Barth et de Saint-Martin.

• La convention de gestion 2006 - 2018 entre la Réserve naturelle et le Conservatoire du littoral arrivant à son terme, elle sera prochainement relancée pour neuf ans et s'alignera au plus près du plan de gestion de la Réserve.

• L'appel à projet pour la gestion du centre équestre du Galion sera prochainement publié, afin de relancer l'activité de randonnées équestres sur ce site.

News Briefs From The Conservatoire

• A management committee for the local branch of the Conservatoire du Littoral will meet on April 2, 2019. Taking part will be the Réserve Naturelle as manager of Conservatoire's sites, local officials, members of the Conseil des Rivages, the Tourist Office, the water and sanitation office, and the government as well as the DEAL.

• The Conseil des rivages français d'Amérique (Council for French shores in the Americas) of the Conservatoire du Littoral will meet in Saint Martin on June 17-21. A total of 80 members are expected to attend, primarily to validate projects presented by branches in Guyana, Martinique, Guadeloupe, Saint Barth, and Saint Martin.

• The 2006-2018 management agreement between the Réserve Naturelle and the Conservatoire du Littoral is coming to an end, and will soon be renewed for another nine years. The new agreement will focus more on the Réserve's management activities.

• The call for proposals for the management of the Galion equestrian center will go out soon, with an eye toward reestablishing horseback riding at the site.

Responsable de son cheval

Des riverains s'étant émus auprès de la Réserve naturelle de la présence d'un cheval sur le site de Babit Point - propriété du Conservatoire du littoral et donc géré par la Réserve - les services vétérinaires se sont rendus sur les lieux, accompagnés des agents de la Réserve et de policiers territoriaux. Amené là par son propriétaire résident d'Oyster Pond, l'animal était parqué dans un enclos constitué de fers à béton et de fil de fer barbelé, laissé en plein soleil, près d'un carbet sans toit implanté illégalement par son maître. Présent lors du contrôle, le propriétaire a été informé qu'il s'était installé sans autorisation sur un terrain du Conservatoire du littoral. Il a expliqué qu'il avait dû retirer en urgence son cheval de son précédent parc et qu'il prévoyait de prochainement le déplacer ailleurs, mais pas avant deux mois. Il a été informé qu'il bénéficiait d'un court délai pour contacter le propriétaire du site, afin de de formuler une demande d'occupation temporaire, sans quoi l'animal devrait être retiré de ce site. Il a préféré relocaliser son cheval sur un terrain privé offrant les mêmes conditions, mais en laissant derrière lui l'enclos et le carbet. La réglementation précise qu'il est interdit de garder en plein air des équidés lorsqu'il n'existe pas d'installations destinées à éviter les souffrances qui pourraient résulter des variations climatiques. L'introduction d'espèces animales ou végétales sur un espace naturel protégé est tout aussi illégale.

The Story Of A Horse

Residents notified the Réserve Naturelle when they saw a horse on the land at Babit Point—land that belongs to the Conservatoire du Littoral and is managed by the Réserve. The veterinary services went to see about the horse, accompanied by agents of the Réserve and territorial police. Brought to the site by its owner, a resident of Oyster Pond, the animal had been left in an enclosure made of rebar and barbed wire, in the full sun, close to a shelter without a roof implanted illegally by its master. Present during the control, the owner was informed that he was using land belonging to the Conservatoire du Littoral without authorization. He explained that he had to quickly remove his horse from its previous quarters, and that he planned to move it again soon, but not sooner than two months. He was told he had a short window to contact the owner and request temporary use of the site—otherwise the horse must be removed. He opted to move his horse to private land that had the same conditions, but leaving behind the enclosure and the shelter. Existing regulations forbid leaving equines in the open air without providing the proper facilities to avoid any suffering in case of climatic variations. It is also illegal to place animal or vegetal species on a protected natural site.

Veiller au respect de la réglementation et à une pratique des activités humaines compatible avec les objectifs de la Réserve
Respecting the regulations and making sure the human activities allowed are compatible with the goals of the Réserve

La Réserve responsable uniquement sur son territoire

Nombreuses sont les critiques dirigées vers la Réserve naturelle, "qui ne fait rien" au sujet du conteneur installé en bordure de la route de Coralita, sur l'aire de stationnement de l'observatoire aux baleines. Il faut savoir que ce conteneur est stocké sur une parcelle privée et que la Réserve n'est autorisée à intervenir que sur son territoire. L'affaire a fait l'objet il y a un an d'une discussion au sein du Comité opérationnel des polices de l'environnement et de l'urbanisme (COPOLENU) pour statuer quant à la compétence des services de la Collectivité en la matière. Cette dernière a envoyé un courrier à la propriétaire des lieux. À suivre.

The Réserve Only Responsible For Its Own Land

A lot of criticism has been directed at the Réserve Naturelle, claiming "they aren't doing anything," when it comes to the container sitting on the side of the Coralita road, in the parking lot for the whale observatory. However, the container is sitting on private land and the Réserve is not authorized to act. The Operations Committee of the Environmental and Urbanism Police (COPOLENU) discussed the issue at great length to rule on the jurisdiction of the Collectivity in this matter. The Collectivity then sent a letter to the owner of the property. Stay tuned for the end of the story.

Veiller au respect de la réglementation et à une pratique des activités humaines compatible avec les objectifs de la Réserve
Respecting the regulations and making sure the human activities allowed are compatible with the goals of the Réserve

Sauvetage de deux plaisanciers

Appelés par le CROSS Antilles Guyane le 15 février vers 13h30, deux agents de la Réserve naturelle se sont portés au secours de deux plaisanciers en danger sur l'espace marin de la Réserve. Venant de la partie hollandaise en direction de Pinel à bord de leur cabin cruiser de 40 pieds équipé de deux puissants moteurs, les deux hommes à bord sont passés trop près du récif de Grandes Cayes et ont heurté la barrière de corail avant de se retrouver immobilisés et dans l'impossibilité de manœuvrer, avec une grosse voie d'eau dans la coque et les hélices tordues. Franck Roncuzzi et Julien Chalifour se sont rendus sur les lieux à bord du Contender de la Réserve et ont réussi à remorquer le bateau jusqu'en baie de Cul-de-Sac. Le propriétaire, américain et âgé de 82 ans, a passé la nuit à bord afin d'éviter la naufrage de son bateau et l'a fait remorquer le lendemain matin vers un chantier du lagon.

Two Boaters Rescued

Called by the CROSS Antilles Guyana on February 15 close to 1:30pm, two agents of the Réserve Naturelle went to the rescue of two boaters in danger within the waters of the Réserve. Coming from the Dutch side toward Pinel aboard their 40' cabin with its two powerful motors, the two men aboard went too close to the reef at Grandes Cayes and hit the coral reef before finding themselves immobilized and unable to maneuver, taking a lot of water into the hull and their propellers bent. Franck Roncuzzi and Julien Chalifour leapt to their aid aboard the Contender belonging to the Réserve and succeeded in towing the boat as far as the bay in Cul-de-Sac. The owner, an 82 year-old American, spent the night aboard to avoid having his boat sink, and had it towed the next day to a shipyard in the lagoon.

Veiller au respect de la réglementation et à une pratique des activités humaines compatible avec les objectifs de la Réserve
Respecting the regulations and making sure the human activities allowed are compatible with the goals of the Réserve

Pollueur payeur

Pourquoi déverser une benne de détritus à l'écosite - et payer une modique redevance - alors qu'il est si simple de le faire discrètement le long de la route du Galion, dans la Réserve naturelle ? Mais pas en toute impunité. Manque de chance pour le chauffeur de ce poids-lourd, un témoin a relevé l'immatriculation de son engin et a immédiatement appelé la Réserve, qui a constaté le délit et transmis son rapport à la brigade nautique. Des papiers au nom du propriétaire ont été retrouvés au milieu des déchets et ce dernier a expliqué qu'il avait demandé à un opérateur local de vider son appartement de la résidence du Belvédère ravagée par Irma. Le propriétaire du camion et son client ont été entendus à la brigade nautique et l'affaire a été transmise au procureur. La facture du nettoyage d'un montant de 3 000 € a été jointe au dossier.

Merci EME

Les agents de la Réserve ont dégagé cette décharge sauvage, avec l'aide des salariés d'EME, société chargée du nettoyage de la plage du Galion dans le cadre d'une convention entre la Réserve naturelle, le Conservatoire du littoral et la Collectivité. Considérant l'importance du travail à réaliser et le manque de civisme de certains usagers, les deux jours hebdomadaires que cette société consacrait au Galion sont passés à trois sur décision des services de la Collectivité, suite à des demandes répétées des usagers fréquentant le site.

Veiller au respect de la réglementation et à une pratique des activités humaines compatible avec les objectifs de la Réserve
Respecting the regulations and making sure the human activities allowed are compatible with the goals of the Réserve

Pollution Doesn't Pay

Why bother to take your dumpster full of trash to the eco-site—and pay a modest fee to dispose of it properly—when it's just as easy to discretely dump it along the route du Galion, in the Réserve Naturelle? But not with complete impunity! Bad luck for the driver of this truck, as a witness wrote down his license number and immediately called the Réserve, which recorded the offense and transmitted its report to the nautical brigade. Papers in the name of the owner were found in the trash, and this person explained that he had asked a local company to empty his apartment in the Residence Belvédère, which had been destroyed by Irma. The owner of the truck and his client had an audience with nautical brigade and the affair was transferred to the public prosecutor. A 3,000€ invoice for the cleanup was attached to the file.

Thank you EME

The agents of the Réserve cleaned up this unauthorized dump with the help of the employees of EME, the company that cleans Galion Beach, as part of an agreement with the Réserve Naturelle, the Conservatoire du Littoral and the Collectivity. Considering the amount of work to do and the lack of civism by certain people, the two days per week that the company dedicated to Galion have been increased to three days based on a decision made by the services of the Collectivity, following repeated requests by those who use the site.

Veiller au respect de la réglementation et à une pratique des activités humaines compatible avec les objectifs de la Réserve
Respecting the regulations and making sure the human activities allowed are compatible with the goals of the Réserve

La Réserve à l'honneur dans Thalassa

Diffusée sur france 3 le 20 mars 2019 et présentée par Fanny Agostini, l'émission Thalassa "Face aux colères de la mer" a consacré une importante partie du reportage à Irma, "monstre sans précédent", et ses conséquences à Saint-Martin. On y découvre la mangrove, détruite à 90% au galion, mais qui a assuré son rôle capital de protection de la côte et des populations. En plongée à Tintamare, on observe que le milieu sous-marin a moins souffert que le milieu terrestre et que la vie s'y déroule calmement, malgré Irma. Le reportage se termine sur le constat qu'il est vital pour l'homme de s'adapter à la nature, et non d'adapter la nature à ses besoins, notamment en matière d'urbanisme. Un défi pour Saint-Martin, mais aussi pour le reste du monde.

Nicolas Maslach filmé par l'équipe de Thalassa
Nicolas Maslach filmed by the Thalassa team

The Réserve Featured On Thalassa

Shown on France 3 TV on March 20,2019 and presented by Fanny Agostini, Thalassa's "Facing The Anger Of The Sea" dedicated a large part of its program to Irma "an unprecedented monster," and its consequences in Saint Martin. For example, the mangrove, 90% destroyed at Galion, played its capital role in the protection of the coast and the population. And diving at Tintamare reveals that the underwater milieu there suffered less than the terrestrial landscapes, and that life continues quietly there, in spite of Irma. The reporting concluded with the observation that it is vital for humankind to adapt to nature, rather than try to adapt nature to man's needs, especially in terms of urban development. A challenge not only for Saint Martin, but for the entire world.

Une semaine d'observation pour une collégienne

Léa Bernier, 14 ans, en classe de troisième au collège Descartes, a l'intention de travailler plus tard dans le domaine de l'Environnement. Elle a fait un premier pas dans cette direction au sein de la Réserve naturelle, où elle a effectué du 25 février au 1er mars la séquence d'observation en milieu professionnel obligatoire pour tous les élèves de troisième. Elle a notamment participé au suivi scientifique des oiseaux dans les étangs et a été initiée au comptage des espèces.

A Week Of Observation For A Junior High Student

Léa Bernier, age 14, a 9th grade student at Collège Descartes, intends to pursue a career in environmental affairs. She made a first step in this direction on February 25-March 1, at the Réserve Naturelle, where she completed the sequence of observation in a professional milieu that is obligatory for all 9th graders. She primarily participated in the scientific study of the birds in the salt ponds and was taught how to count the different species.

Nouveau destin pour la bouée de Saint-Barth

La bouée de délimitation de la Réserve marine de Saint-Barthélemy, stationnée depuis le cyclone Irma au large de la plage de Grandes Cayes, a été transportée à l'écosite par la Réserve. Elle avait rompu sa chaîne et dérivé depuis l'île sœur. Les agents de la Réserve naturelle ont dévissé la tête de cette bouée, qui sera utilisée comme récif artificiel après sa dépollution.

New Destiny For The Buoy From Saint Barth

A demarcation buoy from the Réserve Marine in Saint Barthélemy had been stationed offshore from the beach in Grandes Cayes since hurricane Irma. It had broken its chain and floated toward Saint Martin during the storm, but has now been transported to the eco-site by the Réserve Naturelle, whose agents had taken off the top of the buoy, which will be used as an artificial reef after it is cleaned.

ICBI : un nécessaire diagnostic

On ne compte plus les conséquences d'Irma à Saint-Martin, mais l'une d'entre elles concerne la réalisation de l'Institut caribéen de la biodiversité insulaire (ICBI), projet porté depuis 2016 par la Réserve naturelle. Situé en bordure de l'étang de la Barrière, à Cul-de-Sac, le projet fait actuellement l'objet d'un diagnostic architectural et technique, à la demande de la Réserve. La submersion marine causée par la houle cyclonique ayant dépassé les limites prévues en 2011 par le Plan de prévention des risques naturels (PPRN), notamment dans la baie de Cul-de-Sac où les vagues ont submergé les premières lignes d'habitations à plus d'un mètre de hauteur, il est évident pour la Réserve de s'assurer que l'Institut résistera au passage du prochain ouragan. Le diagnostic va s'attacher à réaliser un état des lieux, afin de fournir une analyse complète du bâti à construire et d'en déduire la faisabilité de l'opération. Les effets du vent, des débris aériens, de la pluie et de la houle seront particulièrement analysés, ainsi que les procédures à mettre en place avant, pendant et après le passage d'un cyclone. Cela afin de pouvoir décider des modifications architecturales et techniques pour préserver les équipements et d'adapter la structure aux conditions extrêmes imposées par Irma.

Le projet original de l'ICBI – The original project of ICBI

ICBI: A Necessary Analysis

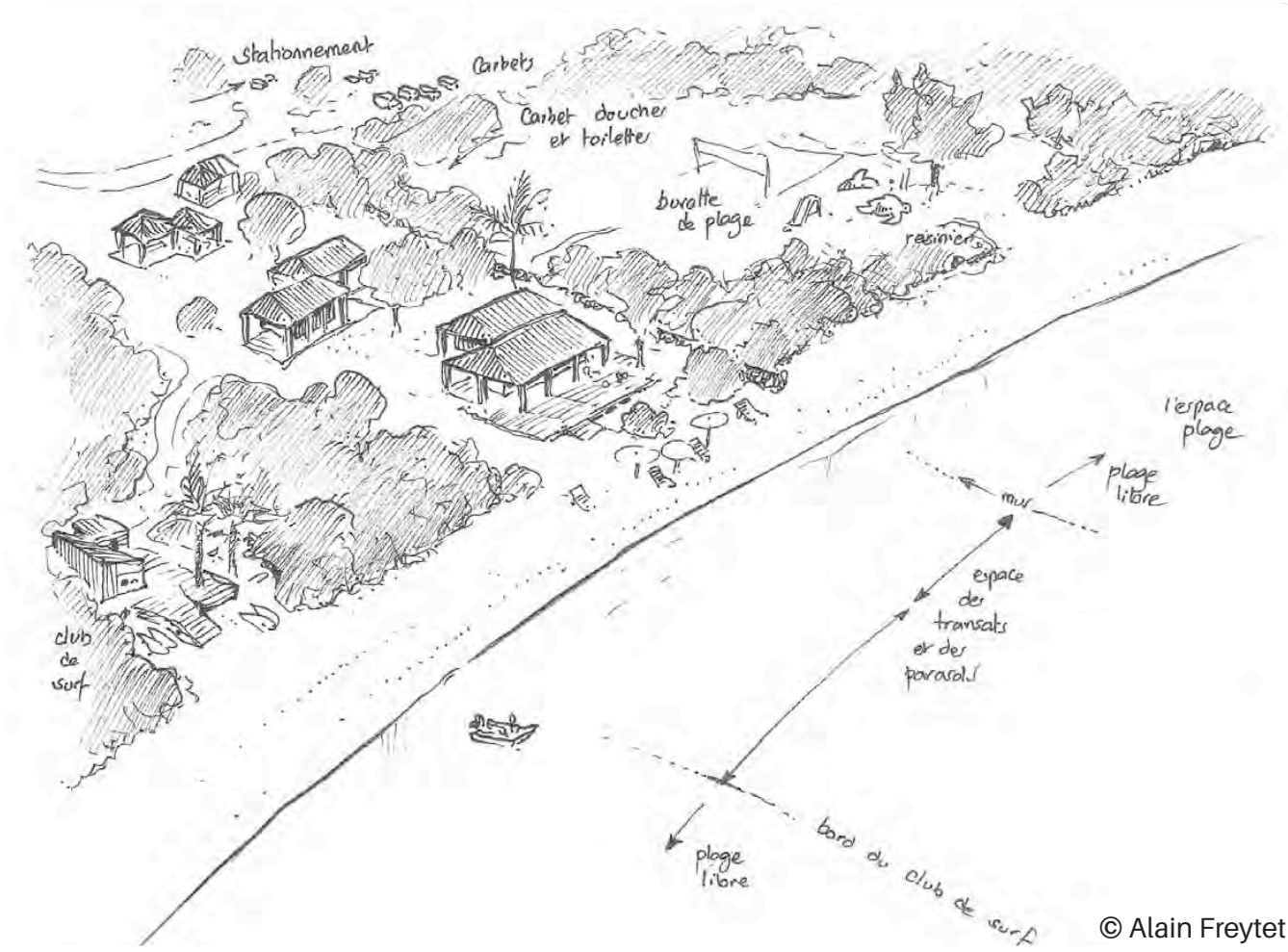
It's impossible to quantify the consequences of hurricane Irma in Saint Martin, but one of them impacts the creation of the Caribbean Institute For Insular Biodiversity (ICBI), a project led by the Réserve Naturelle since 2016. Located by the Etang de la Barrière in Cul-de-Sac, this project is currently the object of architectural and technical analysis, at the request of the Réserve. The marine flooding caused by storm swell exceeded the limits predicted in 2011 by the Prevention Plan For Natural Risks (PPRN), most notably in the bay of Cul-de-Sac where the waves inundated the first row of houses, with water over one meter high. So it is evident that the Réserve must make sure that the Institute will resist the wrath of the next hurricane. The analysis consists of evaluating the present situation, in order to provide a complete report on what should be built and to evaluate the feasibility of the operation. The effects of wind, flying debris, rain, and storm swell will be analyzed, as well as procedures to put in place before and after a hurricane. This will determine the architectural and technical modifications needed, and to how best protect all equipment by adapting the structure to withstand the extreme conditions imposed by Irma.

© Vincent Oliva

Aménagement du Galion : vous saurez tout...

L'appel d'offres du projet tant attendu d'aménagement des abords de la plage du Galion par le Conservatoire du littoral sera lancé avant l'été et composé de trois lots. Le premier pour la démolition des murets récents, le nettoyage et le débroussaillage du site. Le second pour le terrassement, la voirie et les réseaux divers, l'impératif étant de revenir au plus près de la zone naturelle et de ne rien créer en "dur", sauf la route, qui sera simplement recompactée pour l'aplanir. Le troisième pour la mise en place de cinq carbets de pique-nique, un abri à poubelles, deux toilettes sèches, un deck en bois pour la restauration, le balisage et la signalétique. Une aire de stationnement d'une centaine de places, en retrait de la plage, ainsi qu'une zone de parking pour les autobus, seront délimitées par des pieux en bois et des ganivelles basses guideront les usagers vers la plage, en toute sécurité. L'accès au plus près de la plage sera exclusivement autorisé aux pêcheurs et au club de surf, qui disposeront d'une clé pour l'ouvrir. Deux terrains de beach volley sont prévus et les enfants ne sont bien sûr pas oubliés avec une aire de jeux dont nous ne parlerons pas encore, afin de leur réserver la surprise. Ce projet, typique des réalisations du Conservatoire, est cofinancé par le contrat de développement, à 80% pour l'État et 20% pour le Conservatoire. Un appel à projet sera lancé en parallèle pour un restaurant ambulant, écologique évidemment !

La Réserve naturelle, qui gère les terrains du Conservatoire, est chargée de végétaliser la zone du Galion. Le coco palme, le gommier, le raisinier et l'acajou font partie des essences prévues, toutes d'une hauteur d'au moins 1,60 à 2 mètres.



© Alain Freytet

Development Of Galion: The Latest Update...

The call for proposals for the Conservatoire du Littoral's much-anticipated development project around Galion beach will go out before the summer, comprising three phases. The first is for the demolition of recent walls, plus the cleanup and clearing of the site. The second is for excavation, roadwork, and various utilities, the goal being to return the area to its natural state as much as possible, and not build anything in concrete, except the road, which will be compacted and flattened. The third phase is for the installation of five picnic areas, a trash collection area, two ecological toilets, a wooden deck for a restaurant, and signage. A parking lot for up to 100 cars will be set back from the beach, as well as a parking area for busses. Borders with wooden posts and low fences will safely guide visitors to the beach. The closest approach to the beach will be limited to fishermen and the surfing club, who will have keys for access. Two beach volleyball nets are planned and children haven't been forgotten, as there will be a playground, which hasn't been announced yet, in order to surprise them. This project, typical of others done by the Conservatoire, is ensured by a contract funded 80% by the government and 20% by Conservatoire. There will also be a call for proposals for an itinerant restaurant, environmentally correct of course!

The Réserve Naturelle, which manages the Conservatoire's land, will be responsible for planting vegetation in the Galion zone. Coconut palms, gommiers, sea grapes, and mahogany are among the trees planned, all of which reach a height of at least 5'2" to 6'5'.

LIFE BIODIV'OM : 2 grands objectifs pour l'environnement ultramarin

À Rochefort, au siège de la Ligue pour la protection des oiseaux (LPO), du 19 au 23 novembre 2018, Julien Chalifour a participé au séminaire de lancement du LIFE BIODIV'OM, un projet européen visant à protéger cinq espèces mondialement menacées et un habitat prioritaire sur cinq territoires d'Outre-mer. Les cinq espèces menacées sont l'échenilleur de La Réunion - plus connu sous le nom de Tuit-tuit - le crabier blanc à Mayotte, le mérou géant en Guyane et à Saint-Martin, le mérou de Nassau à Saint-Martin et le moqueur gorge blanche en Martinique. La LPO coordonne l'ensemble du projet avec plusieurs contributeurs associés, dont la Réserve naturelle de Saint-Martin, aux côtés du Parc naturel de la Martinique, de la Société d'études ornithologiques de La Réunion, du groupe d'études et de protection des oiseaux de Mayotte et enfin du groupe d'étude et de protection des oiseaux en Guyane. Les partenaires ont pu se mettre d'accord sur une méthodologie commune de travail et ont découvert les règles de gestion d'un programme LIFE, fixées par le financeur - la commission européenne - ainsi que le suivi des financements associés.

Mérou de Nassau dans un habitat artificiel
Nassau grouper in an artificial habitat

LIFE BIODIV'OM: Two Big Goals For The Overseas Environment

À Rochefort, au siège de la Ligue pour la protection des oiseaux (LPO), du 19 au 23 novembre 2018, Julien Chalifour a participé au séminaire de lancement du LIFE BIODIV'OM, un projet européen visant à protéger cinq espèces mondialement menacées et un habitat prioritaire sur cinq territoires d'Outre-mer. Les cinq espèces menacées sont l'échenilleur de La Réunion - plus connu sous le nom de Tuit-tuit - le crabier blanc à Mayotte, le mérou géant en Guyane et à Saint-Martin, le mérou de Nassau à Saint-Martin et le moqueur gorge blanche en Martinique. La LPO coordonne l'ensemble du projet avec plusieurs contributeurs associés, dont la Réserve naturelle de Saint-Martin, aux côtés du Parc naturel de la Martinique, de la Société d'études ornithologiques de La Réunion, du groupe d'études et de protection des oiseaux de Mayotte et enfin du groupe d'étude et de protection des oiseaux en Guyane. Les partenaires ont pu se mettre d'accord sur une méthodologie commune de travail et ont découvert les règles de gestion d'un programme LIFE, fixées par le financeur - la commission européenne - ainsi que le suivi des financements associés.

Aude Berger chef du projet LIFE BIODIV'OM à Saint-Martin

Aude Berger - diplômée en sciences et techniques de la mer et titulaire d'une licence professionnelle en protection de l'environnement à l'UAG a été embauchée en janvier 2019 par la Réserve naturelle en tant que chef de projet LIFE BIODIV'OM. Sa mission va s'intéresser à la conservation du mérou de Nassau et du mérou géant, en gestion concertée. Cela signifie que les pêcheurs, mais aussi les usagers de la mer - pêcheurs, plongeurs, plaisanciers... - ainsi que les autorités locales seront consultées et auront l'opportunité de participer à l'élaboration d'une méthode de conservation. Une étude socio-économique a été lancée et des pêches et plongées exploratoires permettront de décrire le recrutement des jeunes mérous sur les petits fonds côtiers. Également, la sensibilisation des scolaires est au programme, tout comme le partage des expériences avec la communauté scientifique, grâce à leur mise en réseau. À noter : ce projet LIFE rendu possible principalement par des financements européens (60%), mais également nationaux, est le premier dont Saint-Martin bénéficie. Du 9 au

Aude Berger et Julien chalifour en formation
Training for Aude Berger and Julien Chalifour

11 janvier, Aude a pu rencontrer Delphine Morin, la coordinatrice du programme LIFE pour la LPO, en mission sur le terrain à Saint-Martin pour le lancement des actions. Puis, du 21 au 23 janvier, elle-même et Julien Chalifour, en charge du pôle scientifique de la Réserve, ont été formés par Florent Bignon et Awatef Abbiah à l'utilisation de TESSA, outil mis en place par la Commission européenne pour mesurer les différents impacts infligés au milieu naturel et leurs conséquences sur les services qu'il rend gratuitement.

Aude Berger Heads LIFE BIODIV'OM Project in Saint Martin

In January 2019, the Réserve Naturelle hired Aude Berger, who holds a diploma in ocean sciences and techniques and a professional degree in environmental protection from UAG, as head of the LIFE BIODIV'OM project. Her mission is a concerted effort for the conservation of the Nassau grouper and the giant grouper. This means fishermen and others who use the sea, including divers and boat owners, as well as local authorities, will be consulted and have an opportunity to participate in the creation of a conservation program. A socio-economic study was launched and exploratory fishing and diving expeditions will describe the recruitment of young groupers on small coastal seabeds. In addition, an awareness program for students is planned along with the sharing of experiences with the scientific community, thanks to their network. The LIFE project is made possible principally with Europeans funds (60%), as well as national investment, and is the first project of its kind in Saint Martin On January 9-11, Aude met with Delphine Morin, the coordination of the LIFE project for the LPO, who has worked on the field in Saint Martin. Then on January 21-23, she and Julien Chalifour, scientific director of the Réserve, were trained by Florent Bignon and Awatef Abbiah in the use of TESSA, a tool made available by the European Commission to measure the various factors that impact the natural milieu and the consequences on the role that milieu plays on the island.

Un forum pour les aires marines protégées

La Réserve naturelle était représentée par Julien Chalifour, en charge du Pôle scientifique, et Franck Roncuzzi, en charge du Pôle technique et police de la nature, au Forum annuel des gestionnaires d'aires marines protégées, qui s'est déroulée à Saint-Gildas-de-Rhuys, en Bretagne, du 6 au 8 novembre 2018. Les participants se sont partagés les assemblées plénières et les ateliers techniques au cours de ces trois jours intenses d'échanges et de rencontres. Au programme : la problématique de police sur les espaces maritimes, la gestion de la fréquentation du public, les méthodes pour estimer la capacité d'accueil d'un site protégé, mais également la mutualisation des ressources scientifiques grâce à un nouvel outil porté par le réseau du Forum des AMP, destiné à partager les expériences avec l'Agence française de la biodiversité.

Forum For Protected Marine Zones

Scientific director Julien Chalifour and Franck Roncuzzi, who is in charge of technique service and the nature police, represented the Réserve Naturelle at the annual forum for managers of protected marine zones. This was held in Saint-Gildas-de-Rhuys, in Brittany, November 6-8, 2018. The participants took part in different plenary sessions and technical ateliers over the three days of intensive dialogue and meetings.

Topics included management of the public, methods to estimate the capacity of visits at a protected site, as well as the sharing of scientific resources thanks to a new tool that can be used by the network of Protected Marine Zones to share their experiences with the French Agency for Biodiversity.

Nouveaux locaux pour la Réserve naturelle

Le cyclone Irma ayant détruit la Maison de la Réserve naturelle à l'Anse Marcel, les salariés n'ont eu d'autre choix depuis septembre 2017 que de travailler entre deux sites, l'un situé à l'Anse Marcel et l'autre dans les bureaux du Conservatoire du littoral, à Hope Estate. L'équipe va enfin pouvoir être réunie, dans ses propres bureaux, à Hope Estate, dans un espace situé au-dessus du Point Change, près de la banque BRED.

New Offices For The Réserve Naturelle

Hurricane Irma destroyed the home of the Réserve Naturelle in Anse Marcel, so since September 2017 the employees have had the choice of working in one of two places, one in Anse Marcel and the other at the Conservatoire du Littoral at Hope Estate. The staff can finally start working together again in their own new offices at Hope Estate, upstairs from the Point Change, close to the BRED bank.

Journal de la Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin n°34

Réserve Naturelle Nationale de Saint-Martin
Tél: 05 90 29 09 72

Direction
nicolas.maslach@rnsm.org

Pôle police de la nature et logistique
06 90 57 95 55 / reservenat.franck@yahoo.fr

Pôle scientifique
06 90 34 77 10 / science@rnsm.org

Ce journal n'est pas destiné à être imprimé et restera distribué uniquement par voie électronique.

Il est possible de le télécharger sur le site de la Réserve naturelle de Saint-Martin:
www.reservenaturelle-saint-martin.com

Facebook: www.facebook.com/Reserve.Naturelle.StMartin

Pour faire partie de la liste de distribution, inscrivez-vous en ligne sur le site
www.reservenaturelle-saint-martin.com

Réalisé par les éditions du Pélican Nautique

Photo de couverture : Julien Chalifour